

# 对会计专业双语教学的探讨

湖南大学会计学院 王宇峰

**【摘要】** 对会计专业实行双语教学是实现会计教育国际化的一个有效途径。本文在分析双语教学目的的基础上,对双语教学的课程进行了设计,并对双语教学的授课方式、教学方法的改革、作业布置和考核提出了自己的见解,最后就双语教学中存在的困难和解决办法进行了探讨。

**【关键词】** 会计 双语 教学 课程

在经济全球化的今天,会计国际化和会计全球化等新观念正逐步形成,如何实现会计教育的国际化也成为会计理论和学术界的重要问题之一。笔者认为,采用英文原版教材,对会计专业的学生进行双语教学不失为实现会计教育国际化的一个有效途径。

## 一、双语教学的目的

双语教学是指教师在教学过程中使用两种语言作为媒介的教学,尤其是以英语作为教和学的媒介,其主要特征是把英语作为教学的语言和手段,而不是教学的内容或科目。因此,双语教学的目的不单纯在于提高学生的英语水平,更多的是强调英语在专业知识上的应用,而不是语法、词汇的堆砌。

在专业课中开展双语教学,可以将知识的讲授与语言的训练融为一体,改变学而不用状况,有效地提高学生的英语应用能力。

## 二、双语教学的课程设计

**1.选择国际权威的英文原版教材,在教材上与国际接轨。**使用英文原版教材是双语教学的一个必要条件,可以使教师和学生接触到“原汁原味”的英语。具体做法有两种:一是直接引用原版的优秀教材;二是集成国外优秀教材。如果能够找到合适的英文原版教材,第一种方式可作为首选。但是当国外的某一本教材不能满足需要时,则有必要采用第二种方式,从各种教材上选择合适的章节作为教材,如专题形式的课程以及研究生的课程比较适合这种方式。除了教材之外,为了掌握本学科的最新发展动态,提高学生的学习兴趣,老师应该充分利用现在发达的网络资源,广泛搜集有关资料供学生课堂讨论或课后阅读,使学生能够接触到更多的原版教材,课上和课下不至于脱节,从而保证双语教学的实施效果。

**2.课程的选择。**在课程的选择上应先易后难,逐步扩展范围。否则,学生以较差的语言能力去接受完全陌生的东西,其结果只能是违背教学初衷。

对于会计专业的本科生而言,专业基础课《基础会计学》比较适合作为双语教学的课程,其原因在于:①从内容上来看,这门课程比较容易,用英语授课学生容易理解,符合双语教学课程应该先易后难这一规律;②这是会计专业的入门

课,学生一开始就接触会计专业的英文原版教材,有利于学生熟练掌握有关会计专业术语,为以后的会计专业课程的双语教学打下基础;③会计原理具有较强的通用性,在对《基础会计学》进行双语授课的过程中不需要考虑各国会计准则的差异性。而《中级财务会计学》不宜作为双语教学的课程,因为其内容过多,用双语教学课时不够,而且随着我国会计改革的不断深入,会计准则体系的逐步完善,其内容的难度也在加大,采用双语教学不利于学生全面、透彻地了解我国的会计准则。所以笔者认为,对《中级财务会计学》的课程,可以根据学生的兴趣和英语基础,由学生在用中文讲授的《中级财务会计学》(主要讲授我国的会计准则和制度)和用双语教学的《西方财务会计》或《国际会计准则》中进行选择。而在采用双语教学时,为了让在学习国际会计惯例的同时熟悉我国的会计准则,在讲授完国际惯例后,应采用比较的方法对我国的会计准则相关内容予以讲解。除此之外,《国际会计学》、《会计理论》以及《公司财务学》等课程因具备较强的通用性也适合作为会计专业双语教学的课程。

对会计专业的研究生来说,双语教学更是刻不容缓。要做好研究,就必须追踪国际最新研究动态,这需要良好的专业素质和英语功底,而双语教学则正好可以同时满足这两方面的条件。笔者认为,每一个研究方向都应至少有一门核心课程作为双语教学的课程。

## 三、双语教学的实施

**1.授课方式。**目前各高校进行双语教学基本上有三种方式。第一种方式是采用英文原版教材,使用英文电子教案,教师用中文讲解。这是双语教学的初级形式,适用于英语基础比较薄弱的学生。第二种方式是采用英文原版教材,使用英文电子教案,教师用汉语和英语讲解。具体来说,教师根据教学内容的难易程度不同,对易于理解的内容采用全英语讲解,对不易掌握的部分用汉语讲解。第三种方式是全英语教学。除了使用英文原版教材外,还应向学生提供全英语的氛围,包括英语讲解、英文板书、英语答疑,也应要求学生用英语提问、英语讨论、英语答题。这是双语教学的高级形式,对教师和学生的英语水平有较高的要求。

笔者认为,可以根据学生的不同层次、双语教学的不同阶

段采用不同的方式。对于本科生来说,英语基础差一点,可以首先以中文讲授为主,等到学生逐步适应后,可以加大英语授课的比重。苏秦等的调查认为:“主要以中英文讲授或以中文讲授,辅以英文板书或英文电子教案进行教学是恰当的,而且是受学生普遍欢迎的方式。”“一味追求全英文授课,在学生英语水平较低,以及英语水平参差不齐或差异较大时,很有可能导致学生对双语教学的不认同。”而对于研究生阶段的学生来说,他们的英语基础较好,则可以结合使用第二种和第三种方式,根据学生的英语水平和接受能力,完全过渡到用全英文讲解。

**2.教学方法的改革。**笔者认为,教学方法的改革可以从以下三个方面着手:

一是双语授课中要坚持渐进性、互动性原则。在初次使用英文原版教材时,学生们面对大量的生词和专业术语都会感到吃力,作为双语教师最好坚持循序渐进的原则,授课时做到由浅入深地解释专业术语的普通含义与专业含义的区别与联系,使学生由被动接受知识到主动学习知识。用英语来讲授专业知识,双语教师要努力探求与学生之间的交流和互动,通过案例引出专业术语和专业知识,尽量实现教师与学生之间、学生与学生之间的互动,培养学生主动运用英语表达的习惯。

二是采用灵活的教学方式。在教学过程中,应改变传统的“填鸭式”教学方式,可以采用教师讲授与学生讨论相结合的方式。在教师讲授完某一专题的内容后,可组织学生分组进行课堂讨论,要求每一位同学都要参与讨论,分组轮流上台回答教师的提问或作专题发言。通过这种学习方式培养学生自主学习的积极性以及自学能力,如《会计理论》就可以采用这种方法。有的课程则可以采用原理讲授与案例教学相结合的方法,如《国际会计学》和《公司财务学》。另外,应尽量采用多媒体的教学方式,让学生对比较陌生的专业英语有更强的视听感受,在加大信息量的同时保证教学效果。

三是除了提供指定的英文原版教材外,教师应搜集更多的专业文献,作为学生的课后阅读材料,也可以指定一些与本专业相关的网站、报纸或期刊,培养学生检索、阅读英文专业文献的能力。这样将有利于学生掌握本专业的发展动向,参与国际交流,从而直接进入专业的发展前沿,开拓新的研究领域。

**3.作业布置和考核。**根据双语教学的特点,对学生的考核可以采用传统的试卷考核和平时作业相结合的方式。试卷考核尤其是闭卷考核可以考核学生对知识的掌握程度,试卷试题应采用英语,但学生答题则可采用中文或英文。平时作业考核学生的综合能力和实践能力,但这里所说的作业有别于通常意义上的课后作业。首先,其需要学生以英文来完成,这从一定程度上锻炼了学生英文写作的能力;其次,作业的内容要注重实际操作性,即学生在运用课堂知识的基础上,必须通过社会调查、查询资料、观察研究、实际操作等方法获取作业中所需要的部分资料,通过完成作业,既巩固了所学知识,又锻炼了学生与他人交流、与他人合作、获取信息等的能

力。应注意的是,在布置作业之前,教师必须仔细设计作业,要明确该作业所考查的知识点、学生应从哪几部分来展示该

#### 四、双语教学中存在的困难和解决办法

**1.难以找到合适的教材。**对于会计专业来说,英文原版教材一般是按照西方的经济、政治、生活背景和西方的会计准则编写的,而我国学生对发达国家市场经济制度缺乏理解,对其准则的理解也比较困难,理解的深度不够。另外,这些教材一般都是些大部头著作,对于刚开始接受双语教学的学生来讲可能难以接受。笔者认为,最好能够自己编写适合这部分学生的难易程度适中的教材,而对于高年级的本科生和研究生则可以根据他们的英语水平和接受能力选择英文原版教材。目前,由于国外的教材价格昂贵且不易买到,所以国内各高校的现实选择应选用由国内出版社出版的影印教材。

**2.对学生而言,存在一定的语言问题。**由于英语不是我国学生的母语,学生阅读英文教材的速度较慢,学生若读不完或读不懂教师布置的教材和阅读材料的内容,则会影响教师的授课进度和授课效果。同时,中西方的授课方式也不太一样,在课堂上,西方人一般不就教材的内容来作面面俱到的讲解,而主要讲授其基本原理和思想,教材的内容则主要由学生在课后阅读理解。笔者在英国诺丁汉大学进修时,曾听过一门本科生的《财务报告》课程,实际上相当于我们的《中级财务会计》,其采用的是一本厚达一千多页的教材,却只有二十个课时,教师在课堂上主要讲解有关会计准则的基本原理,并不像我们会计科目的设置和如何做会计分录作详细的讲解,课堂的信息量很大,教师还发了很多与课程有关的阅读材料,要消化、吸收这些内容,要求学生有很强的阅读能力和自学能力。如果我们按照西方的教学方式授课,学生可能接受不了,而如果按照我们传统的授课方式,课时又远远不够,很多教师就只好采取牺牲教学内容的做法。笔者认为,这种做法不妥。我们需要按照学生的适应能力和接受水平,逐步改变传统的教学方式,课堂上多讲授基本原理,其具体内容则主要由学生课后自学理解。另外,每个学期最好只开设一门双语课,这一方面可以使学生的英语学习在整个大学期间不间断,另一方面也不会给学生造成过重的学业负担。

**3.对教师而言,英语水平尤其是口语水平是否适合双语教学也是一个不容忽视的大问题,**师资质量直接决定了双语教学的效果。各高校应花大力气培养适合双语教学的师资力量,并建立一定的激励机制。双语教师的备课工作量太大,不仅要查询和吸收大量的外文资料,还要考虑如何与我国实践相结合,其工作量往往是非双语授课的数倍,如没有什么特殊的优惠政策,在一定程度上难以激励教师坚持做下去。这就需要在计算工作量、评职称时给予一定的政策倾斜。

#### 主要参考文献

①苏秦,杨鹏,张陵.双语教学实施效果的调查与分析.中国大学教学,2002;10

②吴百诗,王忠玉,蓝兆辉,叶仲和.双语教学和外文教材.中国大学教学,2002;11